

du hast ~~X~~ seçim
die wahl ~~X~~ senin



Infobroschüre zur Bundestagswahl 2017
2017 Federal Meclis seçimleri bilgilendirme broşürü

www.duhastdiewahl.de

bpb:
Bundeszentrale für
politische Bildung

BEYS
MARKETING & MEDIA

Inhalt

| | |
|---|----|
| »Du hast die Wahl« | 4 |
| Du bist wichtig, deine Meinung zählt! | 6 |
| Demokratische Grundsätze in Deutschland | 10 |
| Das ist der Deutsche Bundestag | 12 |
| Wahl-O-Mat | 16 |
| Weitere Infos zum Thema Wahlen | 17 |
| Wer ist wahlberechtigt? | 18 |
| Erststimme | 20 |
| Zweitstimme | 22 |
| Wie kannst du an der Wahl teilnehmen? | 26 |
| Briefwahl | 28 |
| Was passiert am Wahltag? | 32 |
| Der Stimmzettel | 34 |
| Wichtige Termine | 36 |
| Impressum | 38 |

İçerik

| | |
|-----------------------------------|----|
| »Seçim senin« | 4 |
| Sen önemlisin, görüşün önemli! | 6 |
| Almanya'da demokratik ilkeler | 10 |
| Almanya Federal Meclisi | 12 |
| Wahl-O-Mat | 16 |
| Seçimler hakkında ayrıntılı bilgi | 17 |
| Kim seçme hakkına sahip? | 18 |
| Birinci oy | 20 |
| İkinci oy | 22 |
| Seçimlere nasıl katılabilirsin? | 26 |
| Mektup ile oy kullanmak | 28 |
| Seçim günü ne yapacaksınız? | 32 |
| Oy pusulası | 34 |
| Önemli tarihler | 36 |
| Künye | 38 |

»Du hast die Wahl«



Seine Zukunft zu gestalten, bedeutet sich Ziele und Wünsche bewusst zu machen und nach Wegen zu suchen, diese zu verwirklichen. Die Bundestagswahl am 24. September 2017 bietet den Bürgerinnen und Bürgern eine wichtige Möglichkeit zur gesellschaftlichen Mitbestimmung.

Die Losung der Demokratie lautet dabei: Je mehr Menschen ihre Chance zur politischen Beteiligung nutzen, desto erfolgreicher kann die gemeinsame Zukunft in Deutschland weiterentwickelt werden. Jede Stimme, jede Beteiligung ist wichtig!

Die Bundeszentrale für politische Bildung/bpb bietet ausgewogene und wissenschaftlich fundierte Informationen zu den Themen Wahlen und Politik an. Mit unseren Bildungsangeboten wollen wir alle Menschen in Deutschland dazu anregen, sich kritisch mit politischen und gesellschaftlichen Fragen auseinanderzusetzen und aktiv am politischen Leben teilzunehmen.

»Du hast die Wahl« lautet deshalb das Motto dieser zweisprachigen Broschüre, mit der wir dazu beitragen möchten, möglichst viele Menschen zu motivieren, mit ihrer Stimme die Demokratie zu stärken. Sie enthält wichtige Informationen rund um die Bundestagswahl 2017, schafft einen Überblick über die demokratischen Grundsätze in Deutschland, den Aufbau und die Funktionsweise des Bundestags sowie die wichtigsten Termine.

»Seçim senin«

Geleceğini şekillendirmek, insanın önce amaç ve arzularının bilincine varması, sonra ise onları gerçekleştirmenin yollarını araması demektir. Bu bağlamda 24 Eylül 2017'de düzenlenecek Federal Meclis seçimleri yurttaşların toplumsal yaşama katılımı açısından önemli bir fırsat oluşturmaktadır. Dolayısıyla demokrasinin şiarı şudur: Ne kadar çok insan siyasal katılım fırsatından yararlanırsa Almanya'da yaşayan bizlerin ortak geleceği de o denli başarılı olacaktır. Her oy, her katılım önemli!

Federal Siyasi Eğitim Merkezi/bpb siyaset ve seçimleri içeren konularda dengeli ve bilimsel temellere dayanan bilgiler sunmaktadır. Eğitim odaklı yayın ve faaliyetlerimiz doğrultusunda Almanya'da yaşayan herkesin siyasal ve toplumsal sorunlara eleştirel yaklaşımını, insanların siyasal hayata etkin şekilde katılımını sağlamayı amaçlamaktayız.

»Seçim senin« başlıklı iki dilde hazırlanan bu broşür ile olabildiğince çok sayıda insanı oy kullanarak, demokrasiyi güçlendirmeye davet etmek istiyoruz. Elinizdeki bu broşür, 2017 Federal Meclis seçimlerine yönelik önemli bilgiler içermesinin yanı sıra Almanya'nın demokratik ilkelerini, Federal Meclis'in yapısını ve işlevlerini özetlemekte ve önemli tarihlere dikkat çekmektedir.

Eine anregende Lektüre wünscht Ihnen
Etkin okumalar dilerim

Thomas Krüger

Präsident der Bundeszentrale für politische Bildung
Federal Siyasi Eğitim Merkezi Başkanı



Du bist wichtig, deine Meinung zählt!

Etwa **6 Millionen Deutsche** mit Migrationshintergrund sind wahlberechtigt. Bei der Bundestagswahl 2017 stellen sie fast 10% aller Wahlberechtigten in Deutschland dar.

Für ein besseres gegenseitiges Verständnis ist die Beteiligung aller am politischen Leben in Deutschland **besonders wichtig**.

Sen önemlisin, görüşün önemli!

Göçmen kökenli olup, seçme hakkına sahip yaklaşık **6 milyon Alman** 2017 Federal Meclis seçimlerinde Almanya'daki seçmenlerin neredeyse %10'unu oluşturmaktadır.

Almanya'da herkesin siyasal hayata katılımı karşılıklı anlayışın daha iyi sağlanması için **son derece önemlidir**.

du hast ~~X~~ seçim
die wahl ~~X~~ senin

Deine Zukunft, deine Wahl!

Als 2-fache Mutter möchte ich meinen Kindern eine funktionierende Demokratie weitergeben.

Senin geleceğin, senin seçimin!

İki çocuklu bir anne olarak çocuklarıma işleyen bir demokrasi bırakmak istiyorum.

NAZAN ECKES
Moderatorin
Sunucu

Demokratische Grundsätze in Deutschland

Als grundlegende Prinzipien der freiheitlichen demokratischen Grundordnung hat das Bundesverfassungsgericht genannt:

- **Achtung** vor den Menschenrechten,
- die **Herrschaft** des Volkes,
- die **Gewaltenteilung**,
- die **Verantwortlichkeit** der Regierung,
- die **Gesetzmäßigkeit** der Verwaltung,
- die **Unabhängigkeit** der Gerichte,
- das **Mehrparteienprinzip** und
- die **Chancengleichheit** für alle politischen Parteien.

Almanya'da demokratik ilkeler

Özgürlükçü demokratik düzenin ilkelerini Federal Anayasa Mahkemesi şöyle tanımlamıştır:

- İnsan haklarına **saygı**,
- Halkın **egemenliği**,
- **Kuvvetler ayrılığı**,
- Hükümetin **sorumluluğu**,
- İdarenin **yasallığı**,
- Mahkemelerin **bağımsızlığı**,
- **Çok partililik ilkesi**,
- Siyasi partiler arasında **fırsat eşitliği**.

Eine Demokratie
ermöglicht ...

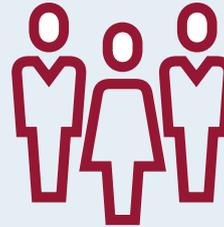
Demokrasi...



Rechtssicherheit
hukuk güvenliğini



Vertrauen in die Zukunft
geleceğe güveni



Chancengleichheit
fırsat eşitliğini



Aktive Mitbestimmung
aktif katılımı mümkün kılar

Das ist der Deutsche Bundestag

Am 24. September 2017 ist wieder Bundestagswahl.

Der Deutsche Bundestag ist das Parlament der Bundesrepublik Deutschland mit Sitz in Berlin. Im politischen System Deutschlands wird der Bundestag als einziges Verfassungsorgan des Bundes direkt vom Volk gewählt. Die Wahlperiode des Bundestages dauert grundsätzlich vier Jahre.



Almanya Federal Meclisi

24 Eylül 2017'de yeni bir Federal Meclis seçilecek.

Almanya Federal Cumhuriyeti'nin parlamentosu olan Federal Meclis Berlin'dedir. Federal Meclis, Almanya'nın siyasal sisteminde federasyonun doğrudan halk tarafından seçilen tek anayasal organdır ve genelde dört yıl için seçilir.

du hast ~~X~~ seçim
die wahl ~~X~~ senin

Setze dich für Demokratie aktiv ein!

Lass uns nicht nur beobachten, sondern auch mitwirken, denn es geht um unsere Zukunft.

Demokrasi için harekete geç!

Sadece seyirci kalmayalım ve yerimizi alalım, çünkü geleceğimiz söz konusu.

ISOLDA DYCHAUK
Schauspielerin
Oyuncu

Wahl-O-Mat

Alles über die Positionen der Parteien und die wichtigen Themen der Wahl findest du im Wahl-O-Mat der Bundeszentrale für politische Bildung. Der Wahl-O-Mat ist ein Frage- und-Antwort-Tool, das zeigt, welche zu einer Wahl zugelassene Partei der eigenen politischen Position am nächsten steht.

Wahl-O-Mat

Siyasi partilerin konumuna ve seçimlere ilişkin önemli tüm bilgilere Federal Siyasi Eğitim Merkezi'nin »Wahl-O-Mat« başlıklı sayfalarından ulaşabilirsin. »Wahl-O-Mat« bir soru cevap platformu olup, seçime katılma yeterliliğine sahip partilerden hangisinin kişinin siyasi konumuna en yakın olduğunu gösterir.



www.wahl-o-mat.de

Weitere Infos zum Thema Wahlen

Weitere aktuelle Informationen zur Bundestagswahl 2017, dem Wahlsystem oder den teilnehmenden Parteien findest du hier:

Seçimler hakkında ayrıntılı bilgi

2017 Federal Meclis seçimlerine, seçim sistemine veya seçime katılan partilere ilişkin tüm güncel bilgilere erişim için:

Angebote der bpb

bpb tarafından sunulan sayfalar

Themenseite zur Bundestagswahl:

Federal Meclis seçimleri ile ilgili bilgiler:

www.bpb.de/bundestagswahl-2017

Infos in einfacher Sprache:

Basit bir dilde sunulan bilgiler:

www.bpb.de/einfach-bundestagswahl

Erklärfilme zur Bundestagswahl:

Federal Meclis seçimlerine yönelik açıklamalı filmler:

www.bpb.de/mediathek/bundestagswahlen

Angebote des Bundeswahlleiters

Federal Seçim Kurulu Başkanlığı tarafından sunulan bilgiler

www.bundeswahlleiter.de/bundestagswahlen/2017

Wer ist wahlberechtigt?

Wählen können alle Bürgerinnen und Bürger, die

- die deutsche Staatsbürgerschaft besitzen,
- 18 Jahre alt sind
- und seit 3 Monaten in Deutschland leben. *

*Hier kann es Ausnahmen geben.

Kim seçme hakkına sahip?

- Alman vatandaşı olan,
- 18 yaşına basmış
- ve 3 aydan beri Almanya'da yaşayan*

her yurttaş seçme hakkına sahiptir.

*burada istisnalar olabilir.

du hast die wahl ~~X~~ seçim senin

Erststimme

Mit deiner **Erststimme** wählst du **eine Person** als **Abgeordneten** für deinen Wahlkreis. Die Person, die in ihrem Wahlkreis die **Mehrheit** der Erststimmen erhält, wird somit direkt in den Bundestag gewählt. Personen, die für ein **Direktmandat** kandidieren, **müssen nicht zwingend einer Partei angehören.**



Birinci oy

Kullandığın **birinci oy** ile bağlı bulunduğun seçim bölgesini temsilen **bir kişiyi milletvekili** olarak seçersin. Kendi seçim bölgesinde birinci oyların **çoğunluğunu** alan kişi doğrudan Federal Meclis'e girer. **Doğrudan yetkilendirilen** adaylar için **herhangi bir partiye mensup olma zorunluluğu yoktur.**

Zweitstimme

Mit deiner **Zweitstimme** wählst du, wie viele Sitze einer Partei im Bundestag zustehen. Nach dem Verhältnis der gültigen Zweitstimmen wird der **Anteil** der **Abgeordnetenmandate festgelegt**, der auf eine Partei entfällt. Von diesen Gesamtmandaten einer Partei werden die **Direktmandate** abgezogen, die die Partei bereits errungen hat. Hat eine Partei mehr Direktmandate als Mandate nach Zweitstimmen errungen, erhält sie Überhangsmandate. Die Zweitstimme **entscheidet folglich** darüber, **wie stark eine Partei im Parlament** vertreten ist.

İkinci oy

Kullandığın **ikinci oy** ile bir partinin Federal Meclis'te kaç sandalye sahibi olacağını belirlersin. Geçerli ikinci oyların oranına göre, her partiye düşen **milletvekili oranı saptanır**. Her partinin çıkarttığı toplam milletvekili sayısından **doğrudan aday** olarak seçilen milletvekillerinin sayısı düşülür. Eğer bir parti kullanılan ikinci oylardan daha fazla doğrudan seçilmiş milletvekili çıkartmış ise, milletvekili fazlası oluşur. İkinci oy, **bir partinin parlamentodaki ağırlığını belirler**.





du hast ~~X~~ seçim
die wahl ~~X~~ senin

Ich habe die freie Wahl!

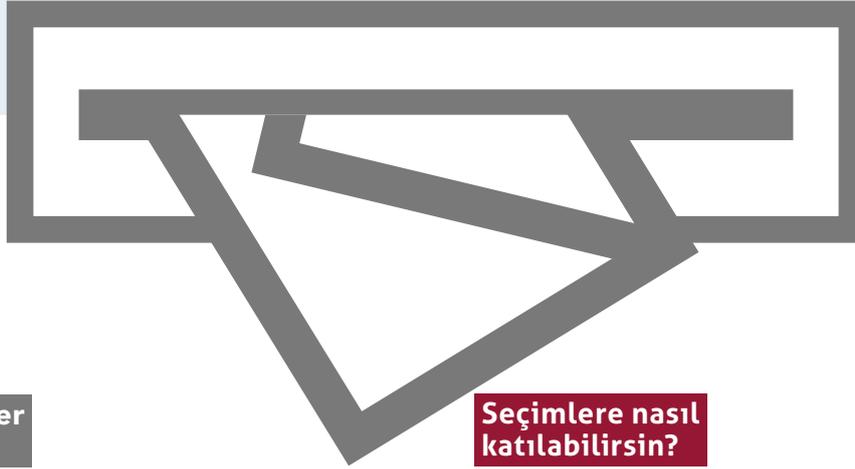
Ich nutze mein Recht und gebe meine Stimme ab. Wenn ich es nicht tue, kann ich mich über das Ergebnis auch nicht beschweren!

Seçimimde özgürüm!

Seçme hakkımı kullanıp, oy vermeye gidiyorum. Oyumu kullanmazsam sandıktan çıkan sonuçlardan da yakınamam!

MATEO JASIK

Musiker
Müzişyen



Wie kannst du an der Wahl teilnehmen?

Wahlbenachrichtigung

Alle Wahlberechtigten erhalten auf der Grundlage des Wählerverzeichnisses eine Wahlbenachrichtigung. Diese beinhaltet wichtige Informationen

- zum Wahltag,
- zur Wahlzeit,
- zum Ort der Wahl, dem Wahllokal,
- ob dieser barrierefrei erreichbar ist,
- zur Möglichkeit, eine Briefwahl zu beantragen.

Wenn du keine Wahlbenachrichtigung erhalten hast, kannst du diese in deinem Bezirkswahlamt (Rathaus) anfordern.

Seçimlere nasıl katılabilirsin?

Seçmen bilgi kağıdı

Seçmen kütüğündeki kayıtlara göre tüm seçmenlere seçmen bilgi kağıtları gönderilir. Seçmen bilgi kağıdı

- seçim günü,
- seçim saati,
- seçim yeri (hangi sandıkta oy kullanılacağı),
- seçim yerinin engelsiz ulaşılabilir olup olmadığı,
- mektup ile oy kullanmak için nasıl başvuru yapılacağı gibi önemli bilgileri içerir.

Eğer seçmen bilgi kağıdın eline ulaşmadı ise, bağlı olduğun ilçe seçim dairesinden (belediye binasında) seçmen bilgi kağıdı gönderilmesi için talepte bulunabilirsin.

Briefwahl

Nutze die Briefwahl, wenn du am Wahltag keine Zeit hast.

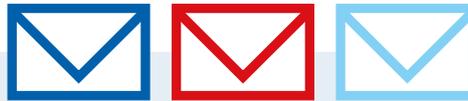
Auf der Rückseite deiner Wahlbenachrichtigung ist ein Wahlscheinantrag enthalten, mit dem du deine Briefwahlunterlagen anfordern kannst.

Du bekommst:

- einen blauen Wahlumschlag,
- einen roten Briefumschlag mit Adresse,
- einen Stimmzettel,
- einen Wahlschein,
- eine Anleitung.

Als Nächstes:

- unterschreibe den Wahlschein,
- gebe deine Erst- und Zweitstimme ab,
- lege den Stimmzettel in den blauen Briefumschlag und klebe ihn zu,
- lege den blauen Wahlumschlag und den unterschriebenen Wahlschein in den roten Briefumschlag, klebe ihn zu und schicke diesen ohne Briefmarke ab.



Mektup ile oy kullanmak

Seçim günü zamanın yoksa, mektup ile oy kullan.

Seçmen bilgi kağıdının arkasında bulunan başvuru formunu doldurarak, mektup ile oy kullanmak üzere gerekli evrakların iletilmesini talep edebilirsiniz.

Bunun üzerine sana:

- bir adet mavi seçim zarfı,
- bir adet kırmızı zarf (üzerinde adres yazılıdır),
- bir adet oy pusulası,
- bir adet seçim kartı,
- bir açıklama metni gönderilir.

Ardından:

- seçim kartını imzalarsın,
- birinci ve ikinci oyunu belirtirsin,
- oy pusulasını mavi zarfın içine koyduktan sonra zarfı yapııştırırsın,
- mavi zarfı ve imzaladığın seçim kartını kırmızı zarfın içine yerleştirdikten sonra zarfın ağzını kapatarak, üzerine pul yapıştırılmadan postalarsın.



du hast ~~X~~ seçim
die wahl ~~X~~ senin

Ich gehe wählen, weil meine Stimme zählt!

Jede einzelne Stimme stärkt die Demokratie. Mit meiner Stimme kann ich mich aktiv beteiligen und unsere Gesellschaft stärken.

Oy vermeye gidiyorum, çünkü oyum değerli!

Her bir oy demokrasiyi güçlendirir. Oy vererek aktif katılım sağlayabilir ve toplumumuzun güçlenmesine destek olabilirim.

NASSER KILADA

Musiker
Müzisyen

Was passiert am Wahltag?

Am Wahltag wird in den Wahllokalen gewählt.
Diese haben von 8:00 – 18:00 Uhr geöffnet.

In deiner Wahlbenachrichtigung wird

- das Wahllokal (der Ort, wo du wählst)
- der Wahltag (wann du wählst) mitgeteilt.

Ablauf im Wahllokal

- Nimm unbedingt deinen Personalausweis oder Reisepass mit und zeige diesen im Wahllokal vor.
- Du bekommst einen Stimmzettel ausgehändigt.
- Du gehst mit dem Stimmzettel in eine Wahlkabine und machst deine beiden Kreuze – einmal bei der Erststimme und einmal bei der Zweitstimme.
- Du wirfst deinen Stimmzettel zusammengefaltet in die Wahlurne.

Wahlbenachrichtigung verloren?

Du kannst am Wahltag unter Vorlage eines gültigen Personalausweises oder Reisepasses in deinem Wahllokal auch ohne Wahlbenachrichtigung wählen.



Seçim günü ne yapacaksınız?

Seçim günü sandık başında oy verilir. Seçim yerlerinde saat 8:00 - 18:00 arası oy kullanılır.

Seçmen bilgi kağıdında

- sandık (oy vereceğin yer)
- seçim günü (**ne zaman** oy vereceğin) belirtilir.

Seçim yerinde sırayla

- Mutlaka kimlik veya pasaportunu yanında bulundur ve seçim yerinde göster.
- Sana bir adet oy pusulası verilir.
- Verilen oy pusulası ile oy verme kabinine girersin ve iki yeri çapraz atarak işaretlersin – bir çapraz ile birinci oyunu diğer çapraz ile ikinci oyunu kullanırsın.
- Oy pusulasını katladıktan sonra seçim sandığına atarsın.

Seçim bilgi kağıdını kaybedersen ne yaparsın?

Bu durumda yanında seçmen bilgi kağıdı olmasa da seçim günü geçerli bir kimlik veya pasaport ibraz ederek, oy vermen gereken seçim yerinde oyunu kullanabilirsin.

du hast
die wahl  seçim
senin

Der Stimmzettel

Der Stimmzettel besteht aus einer linken schwarzen Hälfte und einer rechten blauen Hälfte.

~~⊗~~ Erststimme

Auf der linken Seite des Zettels kreuzt du zunächst den Kandidaten an, der deinen Wahlkreis als Abgeordneter im Bundestag vertreten soll.

~~⊗~~ Zweitstimme

Auf der rechten Seite des Zettels kreuzt du eine Partei an.

Denke bitte daran, auf jeder Hälfte des Stimmzettels nur einen Kreis anzukreuzen.

Wichtig

Demokratische Wahlen sind frei, gleich und geheim. Du darfst wählen, was du willst. Niemand darf überprüfen, was du gewählt hast.

Oy pusulası

Oy pusulasının sol yarısı siyah, sağ yarısı ise mavi renktedir.

~~⊗~~ Birinci oy

Oy pusulasının sol tarafında önce Federal Meclis'te seçim bölgesi temsil edecek milletvekili adayını çaprazla işaretle.

~~⊗~~ İkinci oy

Oy pusulasının sağ tarafında bir partiyi çaprazla işaretle.

Oy pusulasının her iki tarafına da sadece bir çapraz atabileceğini unutma.

Önemli not

Demokratik seçimler özgür, eşit ve gizlidir. İstedikçe şekilde oy kullanabilirsin. Kimse oyunu nasıl kullandığını denetleyemez.

Wichtige Termine

03.09.2017 Letzter Tag für die

- Benachrichtigung der Wahlberechtigten über ihre Eintragung ins Wählerverzeichnis.
- Stellung eines Antrags auf Eintragung in das Wählerverzeichnis durch Wahlberechtigte, die nur auf Antrag eingetragen werden (Deutsche im Ausland).

22.09.2017 bis 18:00 Uhr

Letzter Tag für die Beantragung von Wahlscheinen.

24.09.2017 – Wahltag

Stimmabgabe in der Zeit von 8:00 Uhr bis 18:00 Uhr.

Bis 15:00 Uhr muss die Beantragung von Wahlscheinen in besonderen Fällen, wie z.B. bei nachgewiesener plötzlicher Erkrankung, erfolgt sein.



Önemli tarihler

03.09.2017 aşağıdaki işlemler için son tarihtir:

- Seçmenlerin seçmen kütüğüne kayıtlarının yapıldığına dair bilgilendirilmesi.
- Seçmenler tarafından seçmen kütüğüne kayıtlarının yapılması için başvuru gerektiren durumlarda (yurt dışında yaşayan Almanlar) başvuru yapılması.

22.09.2017 tarihinde saat 18:00'a kadar

Seçmen kartı başvuruları için son tarih.

24.09.2017 – Seçim günü

Oy kullanmak saat 8:00'dan 18:00'a kadar mümkündür.

Ani hastalık gibi istisnai durumlarda en geç saat 15:00'a seçim kartı için başvuru yapılmış olmalıdır.

Impressum | Künye

Redaktionsschluss: August 2017

Redaksiyon kapanış tarihi: Ağustos 2017

Herausgeberin | Yayınlayan

Bundeszentrale für politische Bildung/bpb

Adenauerallee 86, 53113 Bonn

Telefon: 0228/99 51 50

E-Mail: info@bpb.de

www.bpb.de

Mitherausgeberin | Koeditör

BEYS marketing & media GmbH

Reinickendorfer Str. 11, 13347 Berlin

Telefon: 030/39 99 02 30

E-Mail: info@beys.de

www.beys.de

Redaktion | Redaksiyon

Burhanettin Gözüakça, Deniz Demir, Güliz Yazıcıoğlu,
Ruža Renić (bpb, verantwortlich)

Wissenschaftliche Beratung | Bilimsel danışman

Prof. Dr. Hans Vorländer

Lektorat | Düzelti

Alla Kürschner, Anna von Hilgers, Dorota Halewska,
Güliz Yazıcıoğlu, Mirosława Kozak, Dr. Zakariae Soltani,
Zuheir Elia

Gestaltung | Sayfa Düzeni

BEYS marketing & media GmbH

Art Director: Daniel Bauer



Gedruckt auf FSC®-zertifiziertem Papier.



BEYS
MARKETING & MEDIA

www.duhastdiewahl.de